

EuroGeoNames

Database of Name Variants / Exonyms

Roman Stani-Fertl

National Name Databases

- National name databases usually include toponyms
 - for geographical objects within the national territory,
 - in the official recognized language(s) of the country, and
 - in their accurate standardized form.

EuroGeoNames

WP5 - Exonyms Management

- terminology:
 - exonym
 - name variant
 - database of name variants / exonyms

Name Variants / Exonyms

- toponyms in languages not officially recognized in the area where the object is situated,
- historical former forms of names,
- variants of spelling and transcription,
- and others

Quality of the Lists / Files

) officially approved lists of exonyms by governmental bodies with the liability to be used in official correspondence of the respective bodies.

e.g.: *Países y capitales España (listado definitivo Instituto Geográfico Nacional, Ministerio de Formento)*

) lists of recommended exonyms of public or semi-public bodies but not officially approved

e.g.: *Seznam tujih zemljepisnih imen v slovenskem jeziku. (Geodetska uprava Republike Slovenije, Ljubljana 2001)*

) lists of exonyms following the resolutions of the UN

e.g.: *Ausgewählte Exonyme der deutschen Sprache. Deutsche Namen und ihre phonetische Umschriftung für geographische Objekte in Ländern oder Gebieten ohne deutsche Amtssprache (Ständiger Ausschuss für geographische Namen)*

Quality of the Lists / Files

4) lists of exonyms of a high scientific standard published by research institutes and experts on toponymy.

e.g.: English-language exonyms for the EuroGeoNames project (by P. Woodman)

5) toponyms filtered from teaching materials (school atlas, school book)

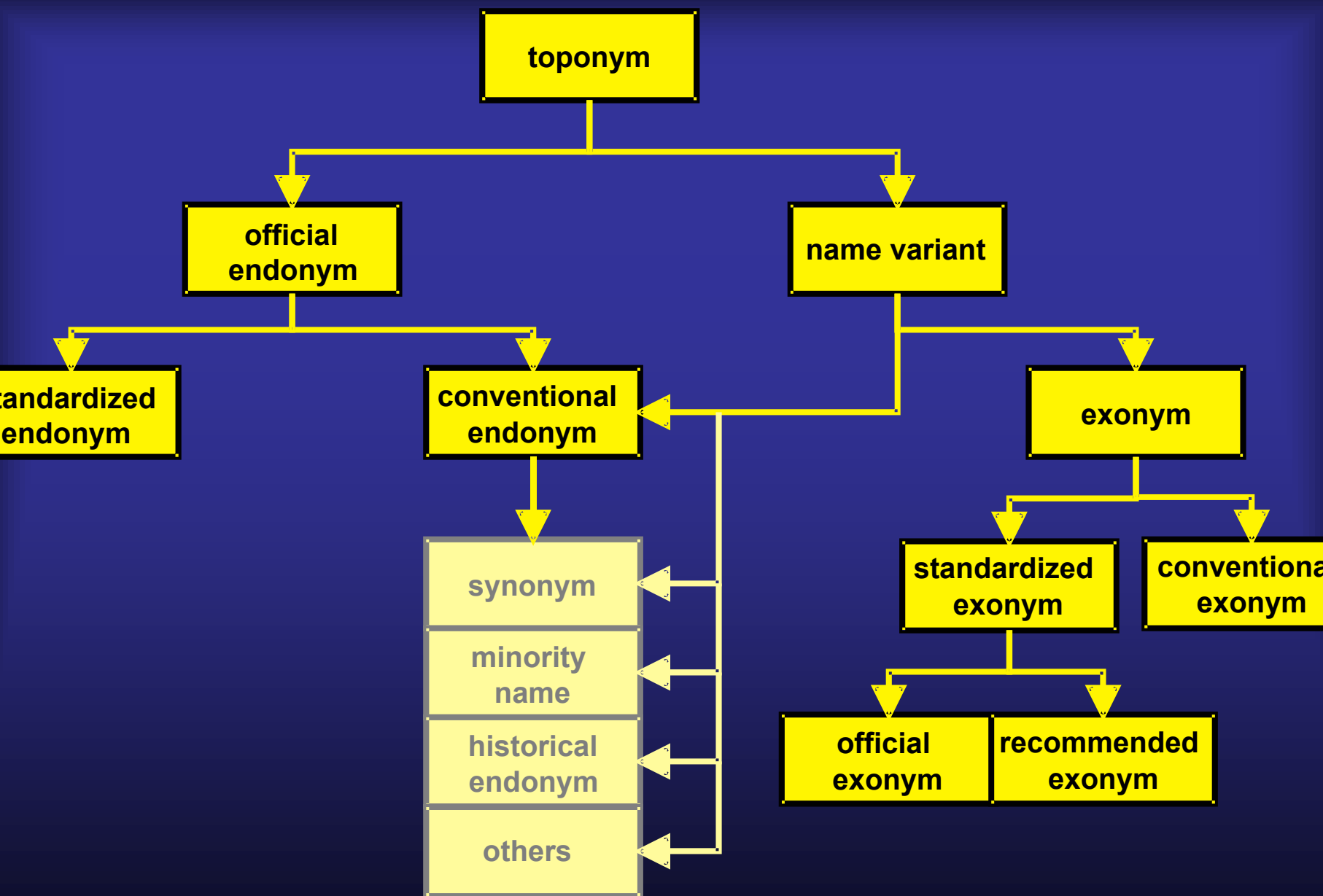
e.g.: Sámi Atlas Romssavárdu (Lundblad grafisk as., Tromsø 1996)

6) other collections of name variants / exonyms

Classification of Toponyms

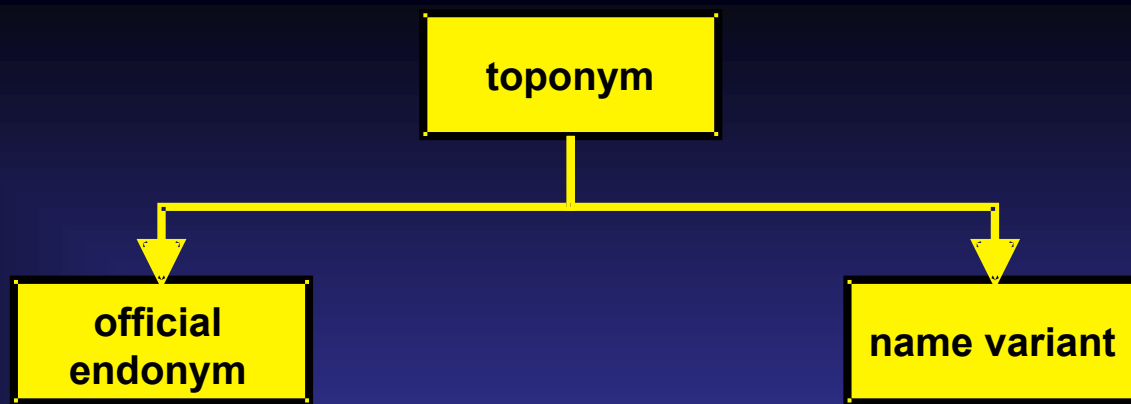
- derived from the types of quality of the data,
- under consideration of the requirements of the project EuroGeoNames,
- in correspondence with the nomenclature of the UNGEGN.

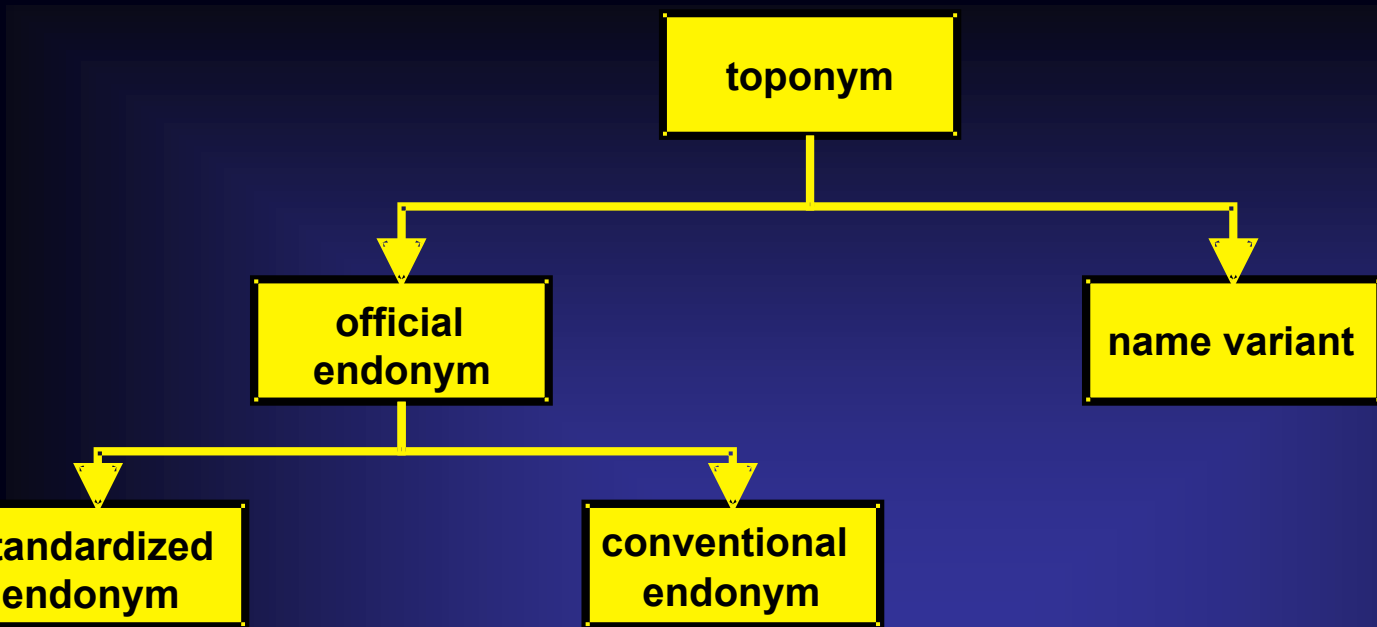
(Glossary of terms for the standardization of geographical names)

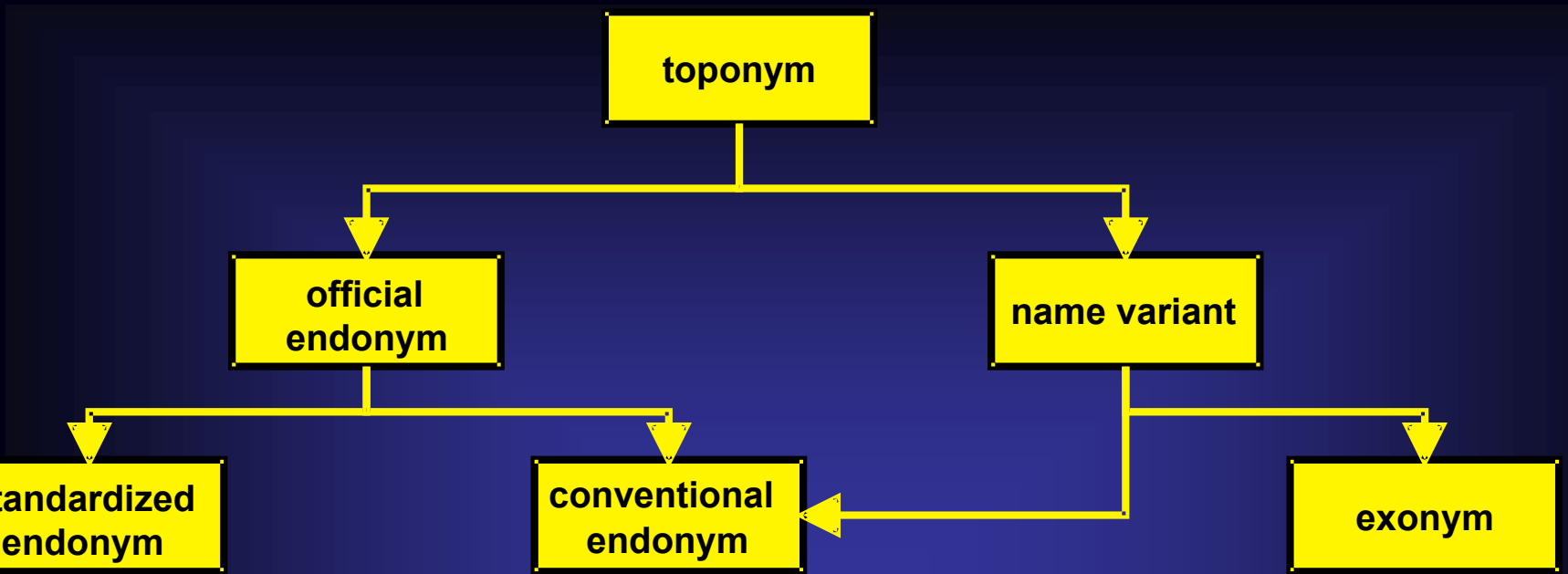


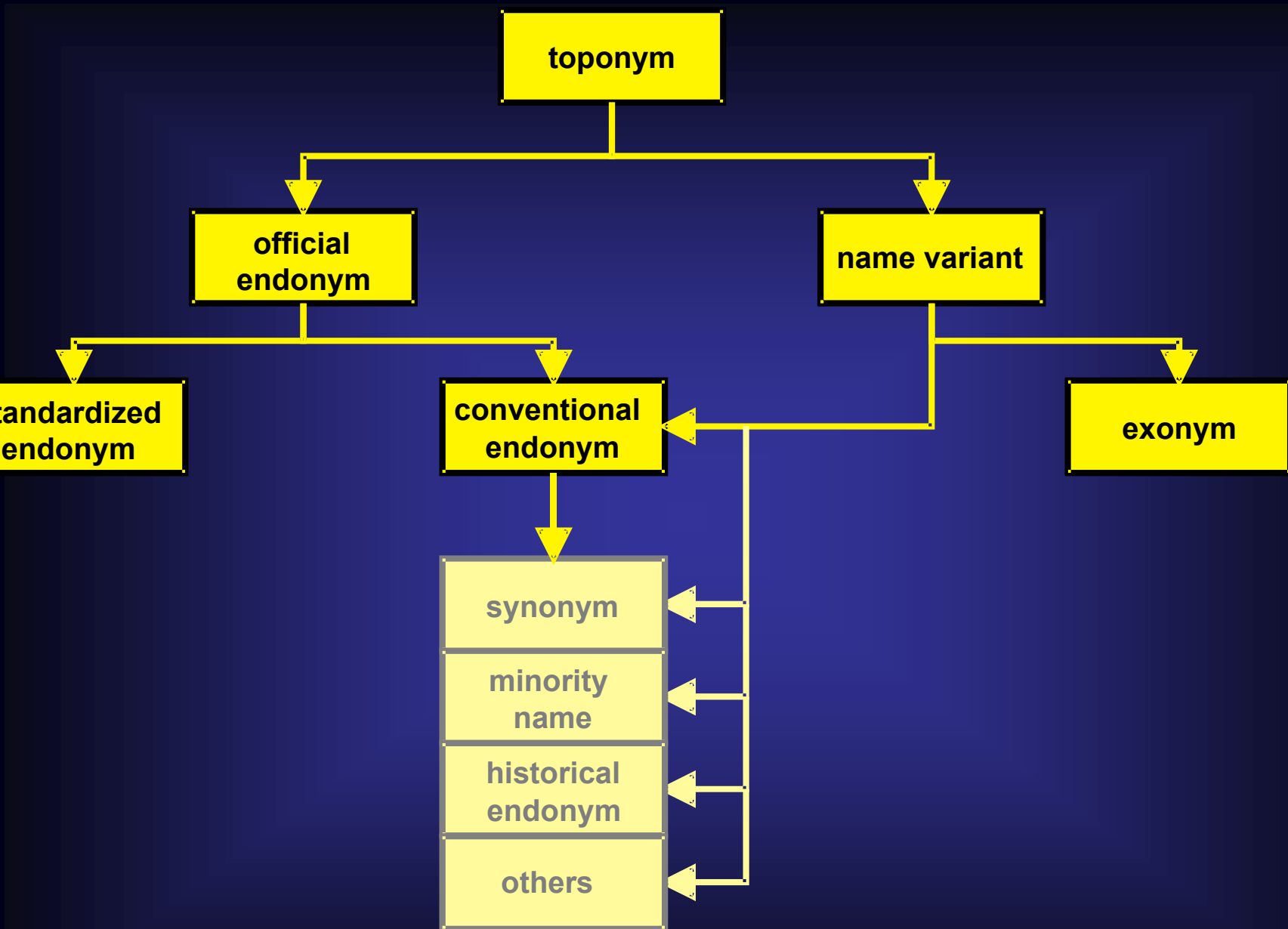
Terms and Attributes

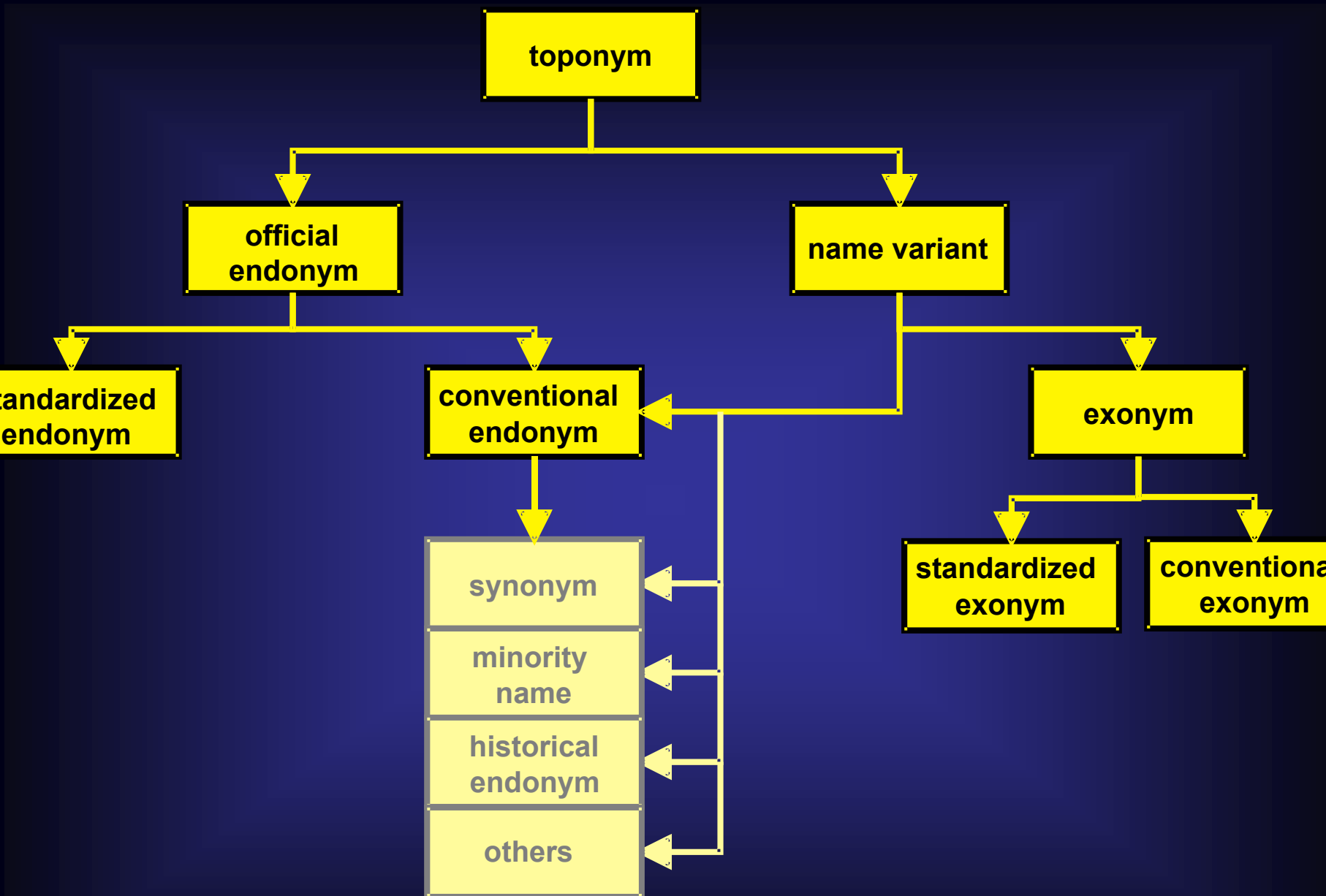
- terms:
 - toponym, endonym, exonym, name variant
- attributes
 - official, recommended, standardized, conventional

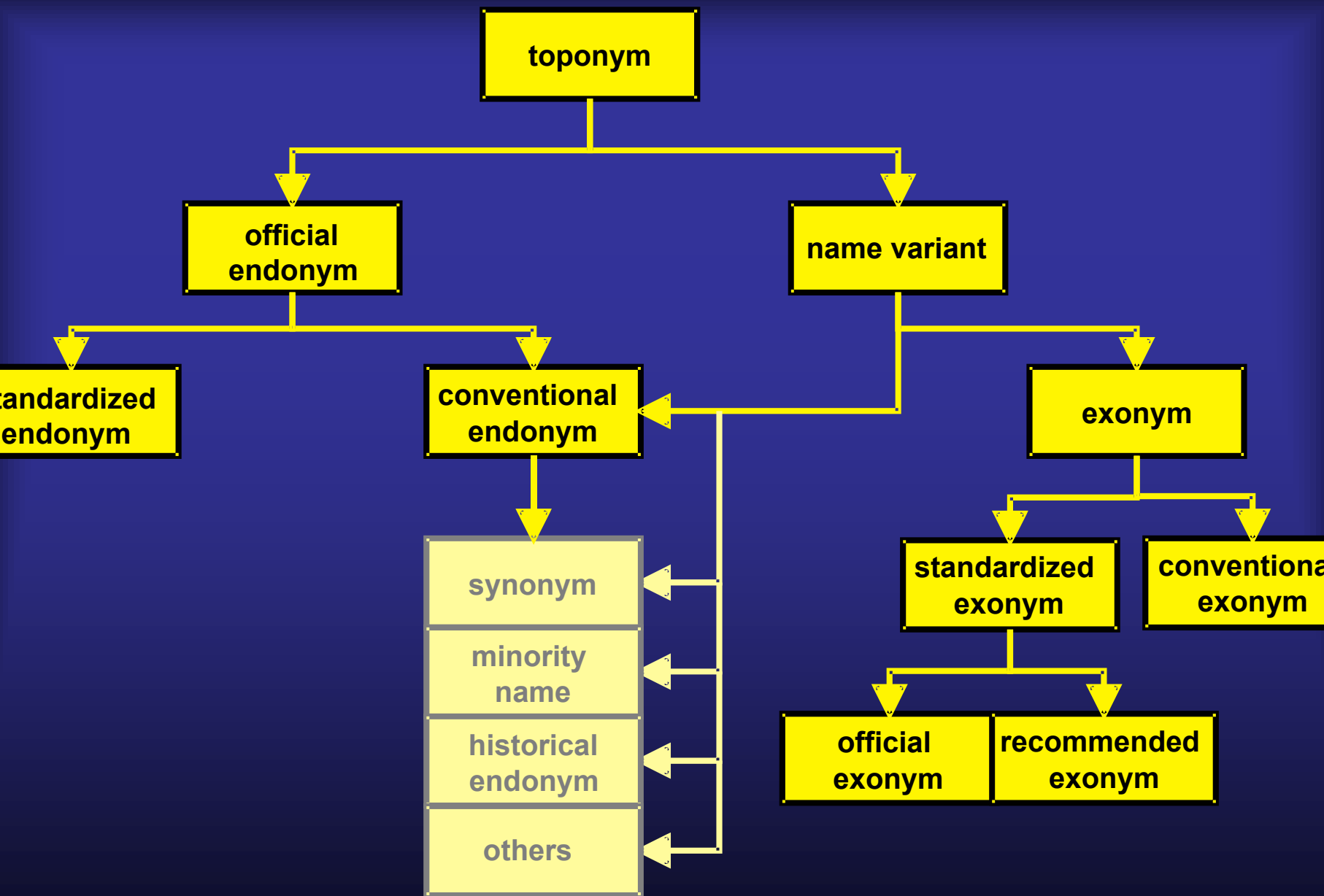












Evaluation of toponyms

standardized endonym	recommended endonymic names from the national names databases
conventional endonym	the use of this type is restricted to specific situations
conventional exonym	the use of this type should be limited as much as possible
recommended exonym	this type can be used without considerations
official exonym	this type is standardized and approved and can be used without considerations